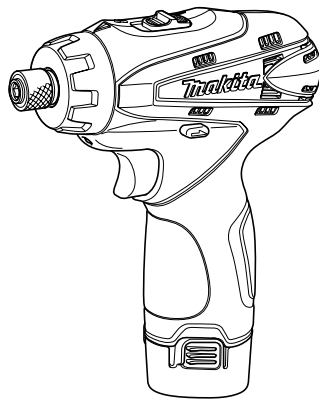
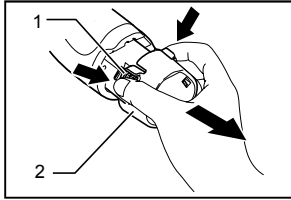




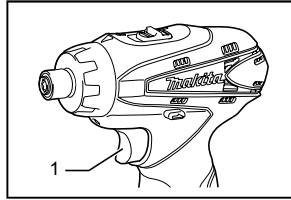
|    |   |                           |
|----|---|---------------------------|
| GB | Cordless Driver Drill                       | INSTRUCTION MANUAL        |
| UA | Дриль із бездротовим приводом               | ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ |
| PL | Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka           | INSTRUKCJA OBSŁUGI        |
| RO | Mașină de găurit și înșurubat cu acumulator | MANUAL DE INSTRUCȚIUNI    |
| DE | Akku-Bohrschrauber                          | BEDIENUNGSANLEITUNG       |
| HU | Akkumulátoros fúró-csavarbehajtó            | HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV      |
| SK | Ľahký vŕtací skrutkovač                     | NÁVOD NA OBSLUHU          |
| CZ | Akkumulátorový vrtací šroubovák             | NÁVOD K OBSLUZE           |

**DF030D**

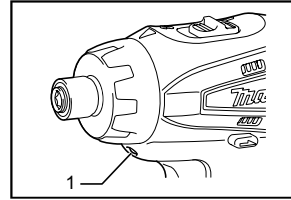




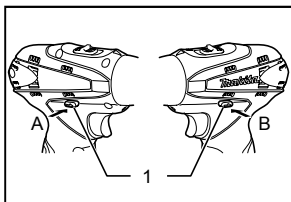
1 008797



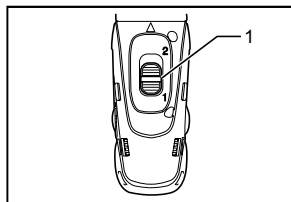
2 008801



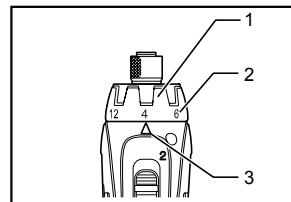
3 008798



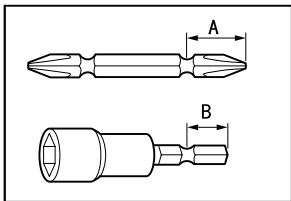
4 008802



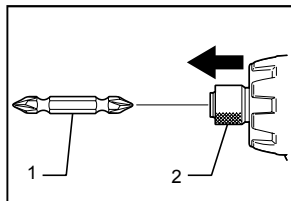
5 008803



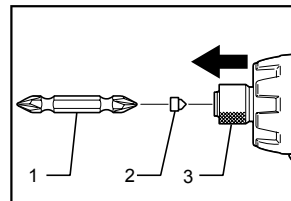
6 008804



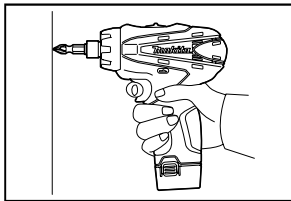
7 004521



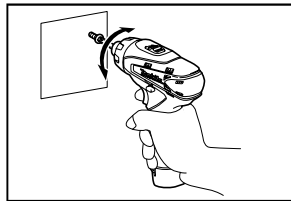
8 008799



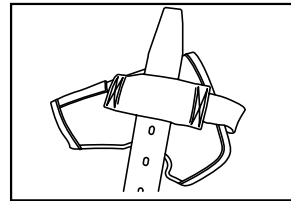
9 008800



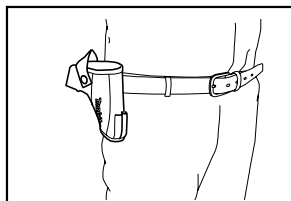
10 008805



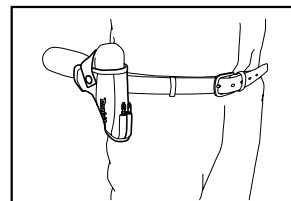
11 008806



12 008807



13 008808



14 008809

ČESKÝ

### Legenda všeobecného vyobrazení

|                                    |                            |                     |
|------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| 1-1. Tlačítko                      | 5-1. Páčka regulace otáček | 8-2. Objímka        |
| 1-2. Akumulátor                    | 6-1. Stavěcí prstenec      | 9-1. Vrták          |
| 2-1. Spoušť                        | 6-2. Dílek                 | 9-2. Držák nástavce |
| 3-1. Světlo                        | 6-3. Ukazatel              | 9-3. Objímka        |
| 4-1. Přepínací páčka směru otáčení | 8-1. Vrták                 |                     |

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Model                                 |               | DF030D         |
|---------------------------------------|---------------|----------------|
| Výkony                                | Ocel          | 10 mm          |
|                                       | Dřevo         | 21 mm          |
|                                       | Vrut do dřeva | 5,1 mm x 63 mm |
|                                       | Šroub do kovu | M6             |
| Otáčky naprázdno (min <sup>-1</sup> ) | Vysoké (2)    | 0 - 1 300      |
|                                       | Nízké (1)     | 0 - 350        |
| Kapacita sklíčidla                    |               | 6,35 mm        |
| Celková délka                         |               | 157 mm         |
| Hmotnost netto                        |               | 0,88 kg        |
| Jmenovité napětí                      |               | 10,8 V DC      |

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Poznámka: Technické údaje se mohou pro různé země lišit.

### Určení nástroje

ENE034-1

Tomoyasu Kato  
ředitel

Nástroj je určen k vrtání a šroubování do dřeva, kovů a plastů.

### Hluk

ENG103-1

#### Pouze pro evropské země

#### Hluk

Typická A-vážená hladina hluku stanovená podle EN60745-2-1:

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 70 dB(A) nebo méně

Hladina hluku během provozu může překročit 85 dB(A).

#### Noste ochranu sluchu

ENG202-1

### Vibrace

Celková hodnota vibrací (triaxiální vektorový součet) určený v souladu s EN60745-2-1:

Pracovní režim: Vrtání do kovu

Vibrační emise ( $a_{h,D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> nebo méně

ENH102-7

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S NORMAMI EU

### Model; DF030D

Prohlašujeme na naši vlastní odpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty; EN 60745, EN 55014 v souladu se směnicemi Rady 2004/108/EC, 98/37/EC.

CE2007



000230

Odpovědný výrobce:

**Makita Corporation**

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPONSKO

Oprávněný zástupce v Evropě:

**Makita International Europe Ltd.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, VELKÁ BRITÁNIE

GEB002-2

## Zvláštní bezpečnostní zásady

**NEDOVOLTE, aby pohodlnost a obeznamenost s výrobkem (díky jeho opakovanému používání) nahradily přísné dodržování bezpečnostních zásad při vrtání. Pokud budete používat tento elektrický nástroj nebezpečným nebo nesprávným způsobem, můžete utrpět vážné zranění.**

1. **Při práci, kdy vrtací nástroj může přijít do styku se skrytými elektrickými vodiči nebo s vlastní elektrickou šňůrou, držte jej za izolovaná úchopná místa. Při kontaktu se „živým“ vodičem se stanou nechráněné kovové součásti nástroje rovněž „živými“ a obsluha může být zasažena elektrickým proudem.**
2. **Dbejte, abyste vždy měli pevnou oporu nohou. Pracujete-li ve výškách, dbejte, aby pod vámi nikdo nebyl.**
3. **Držte nástroj pevně.**
4. **Nepřibližujte ruce k otáčejícím se částem.**
5. **Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.**

6. **Nedotýkejte se bezprostředně po skončení práce vrtáku ani opracovávaného dílu. Mohou být velmi horké a můžete se o ně popálit.**
7. **Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.**

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### ⚠VAROVÁNÍ:

**NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** nebo **nedodržování bezpečnostních zásad uvedených v tomto návodu může vést k vážnému zranění.**

ENC007-2

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### AKUMULÁTOR

1. **Před použitím akumulátoru si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na (1) nabíječe, (2) baterii a (3) výrobku využívajícím baterii.**
2. **Akumulátor nedemontujte.**
3. **Pokud se příliš zkrátí provozní doba akumulátoru, přerušte okamžitě provoz. V opačném případě existuje riziko přehřívání, popálení nebo dokonce výbuchu.**
4. **Budou-li vaše oči zasaženy elektrolytem, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Může dojít ke ztrátě zraku.**
5. **Akumulátor nezkratujte:**
  - (1) **Nedotýkejte se svorek žádným vodivým materiálem.**
  - (2) **Akumulátor neskladujte v nádobě s jinými kovovými předměty, jako jsou hřebíky, mince, apod.**
  - (3) **Nevystavujte akumulátor vodě a dešti. Zkrat baterie může způsobit velký průtok proudu, přehřívání, možné popáleniny a poruchu.**
6. **Neskladujte nástroj a akumulátor na místech, kde může teplota překročit 50 ° C (122 ° F).**
7. **Nespalujte akumulátor, ani když je vážně poškozen nebo úplně opotřeбен. Akumulátor může v ohni vybuchnout.**
8. **Dávejte pozor, abyste baterii neupustili ani s ní nenaráželi.**

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### Tipy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. **Akumulátor nabíjete před tím, než dojde k úplnému vybití baterie. Pokud si povšimnete sníženého výkonu nástroje, vždy jej zastavte a dobijte akumulátor.**
2. **Nikdy nenabíjete úplně nabitý akumulátor. Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.**
3. **Akumulátor nabíjete při pokojové teplotě v rozmezí od 10 ° C do 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Před nabíjením nechte horký akumulátor zchladnout.**

## POPIS FUNKCE

### ⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

### Instalace a demontáž akumulátoru

#### Fig.1

- Před vložením nebo demontáží akumulátoru vždy nástroj vypněte.
- Při demontáži akumulátoru je nutno během vysouvání z nástroje stisknout tlačítka na obou bocích akumulátoru.
- Při vkládání akumulátoru jej držte tak, aby jeho přední strana zapadla do otvoru pro akumulátor, a zasuňte jej na místo. Akumulátor zasunujte vždy až na doraz, dokud není zajištěn na svém místě a nezazní slabé cvaknutí. V opačném případě může akumulátor vypadnout a způsobit zranění vám nebo okolostojícím osobám.
- Při vkládání akumulátoru nepoužívejte příliš velkou sílu. Pokud nelze akumulátor snadno zasunout, není vkládán správně.

### Zapínání

#### Fig.2

### ⚠POZOR:

- Před vložením akumulátoru do nástroje vždy zkontrolujte správnou funkci spouště a zda se po uvolnění vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj uvést do chodu, stačí stisknout jeho spoušť. Otáčky nástroje se zvětšují zvýšením tlaku vyvíjeného na spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolníte spoušť.

### Zapnutí předního světla

#### Fig.3

### ⚠POZOR:

- Nedívejte se přímo do světla ani do jeho zdroje. Světlo se rozsvítí při stisknutí spouště. Světlo zůstává zapnuté po dobu, kdy je stisknutá spoušť. Světlo zhasne 10 až 15 sekund po uvolnění spouště.

**POZNÁMKA:**

- K očištění nečistot z čočky světla používejte suchý hadřík. Dávejte pozor, abyste čočku světla nepoškrábali, může se tím zmenšit jeho svítivost.

**Přepínání směru otáčení****Fig.4**

Tento nástroj je vybaven přepínačem směru otáčení. Stisknutím páčky přepínače směru otáčení v poloze A se nástroj otáčí ve směru hodinových ručiček, zatímco při stisknutí v poloze B proti směru hodinových ručiček.

Je-li páčka přepínače směru otáčení v neutrální poloze, nelze stisknout spoušť nástroje.

**⚠POZOR:**

- Před zahájením provozu vždy zkontrolujte nastavený směr otáčení.
- S přepínačem směru otáčení manipulujte až poté, co nástroj dosáhne úplného klidu. Provedete-li změnu směru otáčení před zastavením nástroje, může dojít k jeho poškození.
- Pokud nástroj nepoužíváte, vždy přesuňte přepínač směru otáčení do neutrální polohy.


**Změna otáček****Fig.5**


Chcete-li změnit otáčky, nejdříve nástroj vypněte a poté přesuňte páčku regulace otáček do polohy „2“ pro vysoké otáčky nebo do polohy „1“ pro nízké otáčky. Před zahájením provozu dbejte, aby byla páčka regulace otáček umístěna ve správné poloze. Používejte otáčky odpovídající prováděné činnosti.

**⚠POZOR:**

- Páčku regulace otáček vždy přesuňte úplně do správné polohy. Budete-li nástroj používat s páčkou regulace otáček umístěnou mezi symboly „1“ a „2“, může dojít k poškození nástroje.
- Nemanipulujte s páčkou regulace otáček, je-li nástroj v provozu. Může dojít k poškození nástroje.

**Seřízení utahovacího momentu****Fig.6**

Utahovací moment lze seřizovat v 18 krocích otáčením stavěcího prstence tak, aby byly dílky jeho stupnice zarovnaný s ukazatelem na těle nástroje. Utahovací moment je nastaven na nejmenší hodnotu, je-li s ukazatelem zarovnána číslice 1. Na největší hodnotu je nastaven tehdy, když je s ukazatelem zarovnan symbol .

Spojka začne při různých úrovních utahovacího momentu nastaveného pomocí číslic 1 až 18 prokluzovat. Při nastavení  spojka neprokluzuje.

Před zahájením pracovního postupu zašroubujte do materiálu nebo vzorku stejného materiálu zkušební šroub a ověřte, jaký utahovací moment v konkrétní situaci potřebujete.

**MONTÁŽ****⚠POZOR:**

- Před prováděním libovolných prací na nástroji se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

**Instalace a demontáž šroubovákového nástavce a nástavce s vnitřním šestihranem****Fig.7**

Používejte pouze nástavce s částí pro vložení naznačenou na obrázku.

**Pro země Evropy, Severní a Jižní Ameriky, Austrálii a Nový Zéland**

|         |   |
|---------|---|
| A=12 mm | Používejte pouze tyto typy nástavců. Dodržujte postup (1). (Poznámka) Držák nástavce není potřebný. |
| B=9 mm  |   |

006348

**Pro ostatní země**

|         |   |
|---------|---|
| A=17 mm | Při instalaci těchto typů nástavců použijte postup (1). (Poznámka) Makita dodává tyto typy nástavců.                    |
| B=14 mm |   |
| A=12 mm | Při instalaci těchto typů nástavců použijte postup (2). (Poznámka) Pro instalaci nástavce není potřebný držák nástavce. |
| B=9 mm  |   |

006349

1. Při instalaci nástavce potáhněte sklíčidlo ve směru šipky a vložte nástavec co nejdále do pouzdra. Poté nástavec uvolněním pouzdra zajistěte.

**Fig.8**

2. Při instalaci nástavce potáhněte sklíčidlo ve směru šipky a vložte držák nástavce a nástavec co nejdále do pouzdra. Držák nástavce je třeba do pouzdra vložit špičatým koncem ven. Poté nástavec uvolněním pouzdra zajistěte.

**Fig.9**

Chcete-li nástavec vyjmout, potáhněte sklíčidlo ve směru šipky a nástavec vytáhněte.

**POZNÁMKA:**

- Nebude-li nástavec vložen dostatečně hluboko do pouzdra, nevrátí se pouzdro do své výchozí polohy a nástavec nebude upevněn. V takovém případě se pokuste nástavec vložit znovu podle pokynů uvedených výše.

## PRÁCE

### ⚠POZOR:

- Akumulátor zasunujte vždy až na doraz, dokud není zajištěn na svém místě. Pokud není tlačítko úplně zajištěno, je na jeho horní straně vidět červená část. Zasuňte jej tak, aby nebyla vidět červená část. V opačném případě může akumulátor vypadnout a způsobit zranění vám nebo okolostojícím osobám.

Držte nástroj pevně jednou rukou na rukojeti a druhou rukou na spodní straně akumulátoru a kontrolujte krouticí účinek nástroje.

### Šroubování

Fig.10

### ⚠POZOR:

- Nastavte stavěcí prsteneček na správný utahovací moment odpovídající prováděné činnosti.

Nasadte hrot šroubovákového nástavce na hlavu šroubu a vyvíjte na nástroj tlak. Pomalu uveďte nástroj do chodu a poté otáčky postupně zvyšujte. Jakmile začne prokluzovat spojka, uvolněte spoušť nástroje.

### ⚠POZOR:

- Dbejte, aby byl šroubovákový nástavec nasazen kolmo na hlavu šroubu. V opačném případě může dojít k poškození šroubu a/nebo nástavce.


### POZNÁMKA:

- Při šroubování vrutů do dřeva předvrtejte do materiálu otvory, aby se usnadnilo šroubování a zamezilo rozštěpení materiálu. Viz schéma.

| Jmenovitý průměr vrutu do dřeva (mm) | Doporučený průměr předvrtaného otvoru (mm) |
|--------------------------------------|--|
| 3,1                                  | 2,0 - 2,2                                  |
| 3,5                                  | 2,2 - 2,5                                  |
| 3,8                                  | 2,5 - 2,8                                  |
| 4,5                                  | 2,9 - 3,2                                  |
| 4,8                                  | 3,1 - 3,4                                  |
| 5,1                                  | 3,3 - 3,6                                  |
| 5,5                                  | 3,7 - 3,9                                  |
| 5,8                                  | 4,0 - 4,2                                  |
| 6,1                                  | 4,2 - 4,4                                  |

006421

### Vrtání

Nejdříve otočte stavěcí prsteneček tak, aby byl ukazatel vyrovnán se symbolem . Poté postupujte následovně.

#### Vrtání do dřeva

Vrtáte-li do dřeva, nejlepších výsledků dosáhnete použitím vrtáků do dřeva s vodícím šroubem. Vodící šroub usnadňuje vrtání tím, že vtahuje vrták do dřeva.

#### Vrtání do kovu

Abyste zabránili sklouznutí vrtáku na začátku vrtání, udělejte si v místě, kde chcete vrtat, pomocí kladiva a důlčíku důlek. Nasadte hrot vrtáku na tento důlek a začněte vrtat.

Při vrtání do kovů používejte řeznou kapalinu. Výjimkou je železo a mosaz, které se mají vrtat nasucho.

### ⚠POZOR:

- Nadměrným tlakem na nástroj vrtání neurychlíte. Ve skutečnosti tento nadměrný tlak vede jen k poškození hrotu vašeho vrtáku, snížení účinnosti nástroje a zkrácení jeho životnosti.
- V okamžiku, kdy nástroj/vrták vniká do materiálu, působí na nástroj a na vrták obrovské síly. Držte nástroj pevně a dávejte pozor, jakmile vrták začne pronikat do dílu.
- Uvíznutý vrták lze jednoduše uvolnit přepnutím přepínače směru otáčení do opačné polohy. Pokud však nástroj nadržíte pevně, může nečekaně vyskočit.
- Malé díly vždy upínejte do svěráku či do podobného upevňovacího zařízení.
- Je-li nástroj provozován nepřetržitě až do vybití akumulátoru, nechte jej po instalaci nabitého akumulátoru před dalším pokračováním v práci v klidu po dobu 15 minut.

### Použití nástroje jako ručního šroubováku

Fig.11

Vypněte nástroj.

Přesuňte zajišťovací tlačítko do uzamčené polohy A.

Zapněte nástroj.

### POZNÁMKA:

- Používejte nástroj s utahovacím momentem menším než 12,5 Nm (127 kgf.cm).
- Toto použití je výhodné pro kontrolu šroubování.
- Nepoužívejte nástroj k provádění prací vyžadujících velkou sílu, jako je například utahování šroubů nebo odstraňování rezavých šroubů.

### Používání pouzdra

### ⚠POZOR:

- Nepoužívejte s nástroji, jako je například vrtačka s vloženým vrtákem.
- Před vložením nástroje do pouzdra jej vypněte a počkejte, dokud se zcela nezastaví. Pouzdro řádně zavřete, aby nástroj drželo pevně. Protáhněte přes držák pouzdra opasek.

Vložte nástroj do pouzdra a zajištěte jej knoflíkem na pouzdra.

Fig.12

Fig.13

Do přední části pouzdra lze uložit dva nástavce.

Fig.14

## ÚDRŽBA

### **⚠POZOR:**

- Před zahájením kontroly nebo údržby nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen akumulátor.

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

### **⚠POZOR:**

- Pro váš nástroj Makita, popsáný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Vrtáky
- Šroubovákové nástavce
- Nástavce s vnitřním šestihranem
- Držák nástavce
- Různé typy originálních akumulátorů a nabíječek Makita
- Pouzdro
- Plastový kufřík